



La Revue-Théâtre

La grande tartufferie p. 6

*Les personnages tels
qu'ils ont existé p. 10*

Pendant ce temps p. 15

Le miroir aux tartuffes **un charivari québécois**

texte et mise en scène de Jean-Claude Germain

DUCEPPE

radio impact

à l'avant-scène de
l'actualité
au Québec

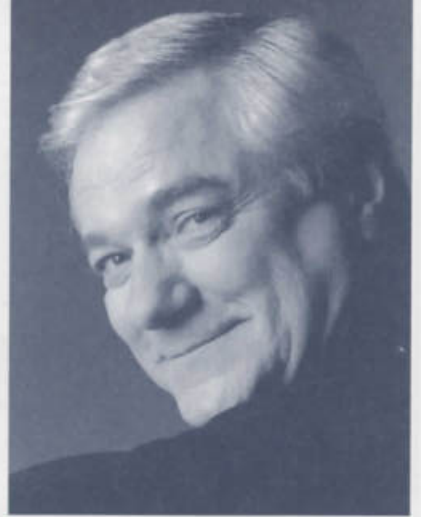


CKAC 730

RADIO MÉDIA

Le pouvoir des mots

MONTIC RICHARD



Je viens de lire dans le fameux Dictionnaire de la bêtise de Messieurs Guy Bechtel et Jean-Claude Carrière un texte tiré du Manuel des confesseurs de monseigneur Bouvier et qui date de 1842. Eh oui! 1842! C'est-à-dire 148 ans après le projet de Frontenac de faire jouer le Tartuffe de Molière en Nouvelle-France et la condamnation sans appel du même Tartuffe par monseigneur Saint-Vallier, évêque de Québec! Et on dira après que la société évolue et que le monde est sans cesse en progrès!! Voici ce texte «édifiant»:

«Excommunication contre les acteurs et les actrices qui ont été jusqu'ici, au moins en France, regardés comme des êtres infâmes; je n'accorderai pas l'absolution aux acteurs et aux actrices, même à l'article de la mort, à moins qu'ils ne promettent de renoncer à leur profession.»

Non, l'obscurantisme et l'étroitesse d'esprit ne sont pas morts au siècle des Lumières!

Des textes comme ceux-ci, et ils sont légion, prouvent quand même une chose le théâtre est bien le miroir d'une société... sinon pourquoi s'en prendrait-on à lui avec une telle hargne, une telle malice et un si grand acharnement?!

Il faut bien évidemment beaucoup de courage, de maturité et d'humilité pour accepter d'assumer l'image de nous-mêmes que le théâtre nous renvoie avec tant de netteté.

Je tiens à remercier Jean-Claude, ses comédiens et ses comédiennes, de l'opportunité qu'ils nous offrent de traverser notre propre miroir, le temps d'une représentation, et d'en revenir avec, dans le regard, les «reflets changeants» de ce que nous sommes.

Bonne soirée à tous.

Michel **Dumont**



THÉÂTRES ASSOCIÉS

deux pour un le jeudi aux théâtres

Offert par les compagnies membres de
Théâtres Associés

Valable sur le prix régulier. Au guichet du
théâtre à compter de 19h00 le soir même. Argent
comptant seulement. BILLETS en nombre limité.
Aucune réservation acceptée. Certaines
restrictions s'appliquent.

Montréal

Compagnie Jean Duceppe (514) 842-2112

Espace 00 (514) 843-4890

Théâtre d'aujourd'hui (514) 282-3900

Théâtre de la Manufacture La Licorne (514) 523-2246

Théâtre Denise-Pelletier (514) 253-8974

Théâtre de Quat'Sous (514) 845-7277

Théâtre du Nouveau Monde (514) 866-8667

Théâtre du Rideau Vert (514) 844-1793

Québec

Théâtre du Trident (418) 643-8131

Ottawa

Centre national des Arts (613) 947-7000, poste 280

Châtelaine

Le mensuel
féminin le plus lu
au Québec

La troupe des comédiens du **Miroir aux tartuffes** propose de revivre les débuts de l'histoire du théâtre au Québec à travers les yeux d'un auteur, Marc Lescaillot, qui broie du noir après la toute première des premières en 1606; d'un producteur, le comte de Frontenac, qui se résout à laisser tomber un projet qui lui tient à cœur, le **Tartuffe**, en 1694; du premier dramaturge, Joseph Quesnel, qui doit se contenter de jouer ses pièces dans son salon; et d'une compagnie de tournée qui, toujours au début du XIX^e siècle, donne sa dernière représentation dans une tempête de neige.

L'action du **Miroir** se passe sur un bateau. Tout d'abord parce que le théâtre en descend et qu'ensuite, pour en faire, il faut nécessairement en monter un.

Dans les sociétés humaines, le choix culturel s'est toujours limité à une seule alternative: la religion ou le théâtre? La pensée unique ou la liberté de penser? La foi ou le quant-à-soi? Les églises ont des fidèles, les empires ont des sujets et les idéologies, des disciples. Seule la comédie a un public où tout un chacun est invité à penser par lui-même et à endosser librement une personnalité collective, dans laquelle, le temps d'un spectacle, chacun peut se reconnaître sans se confondre.

Pas plus que la démocratie, le théâtre n'est donné d'emblée et, dans la plupart des pays, son histoire est indissociable de celle de la liberté et de celle de la censure. Au Québec, la dramaturgie nationale a l'âge du **Refus global**. La coïncidence est significative. Le théâtre québécois est né coiffé des bigoudis roses des **Belles-Sœurs** de Tremblay en 1968, mais il voit le jour dans la vareuse militaire de **Tit-Coq** de Gélinas, vingt ans plus tôt, l'année où le manifeste automatiste appelle à la révolte contre l'Église et contre l'obscurantisme d'une répression culturelle qui se perpétue alors, dans le cas du théâtre, depuis la fin du XVII^e siècle.

Il en est de l'histoire comme des souvenirs de famille, on se rappelle plus aisément des habits que des visages. **Le Miroir aux tartuffes** s'attaque à la tâche nécessaire d'agrandir le costumier de la mémoire théâtrale québécoise. Nous sommes les héritiers de Molière, mais nous étions également ses contemporains et à ce titre, nul n'a payé plus cher que le théâtre québécois l'interdiction de son **Tartuffe**.

Jean-Claude **Germain**



FRANÇOIS TREMBLAY

La grande tartufferie

Le charivari est une réjouissance populaire qui s'accompagne de chants irrévérencieux, de cris, d'airs de musique et généralement d'un tintamarre de chaudrons. C'est une tradition à laquelle on avait encore recours dans les villages québécois, il y a cinquante ans, pour punir les personnes qui faisaient fi des usages et plus particulièrement pour protester contre les mariages trop précipités ou mal assortis. Le charivari de mariage débutait le soir où les nouveaux mariés couchaient pour la première fois dans leur logis. Les jeunesses du village se regroupaient alors face à la maison et y menaient un vacarme d'enfer jusqu'à ce que les victimes acceptent de négocier le départ et le silence des manifestants contre argent sonnante. Lorsque les époux dépareillés faisaient la sourde oreille, il n'était pas rare que les charivaristes reviennent jusqu'à neuf jours d'affilée et mettent fin à leur vigile burlesque en brûlant le mari en effigie.

LE TARTUFFE ET LA TARTUFFERIE

1630 Fondation de la Compagnie du Saint-Sacrement pour combattre l'impiété, l'immoralité et le protestantisme; et exercer, par un réseau occulte, une surveillance policière de la vie publique et privée de chacun.

1643 Monsieur Olier qui est membre de la Compagnie chasse *L'illustre Théâtre* de Molière de la paroisse Saint-Sulpice et de Paris.

1662 Claude Lepetit est brûlé vif Place de Grève pour une ode satirique à la Sainte Vierge.

1663 La Société de Montréal, dont la moitié des membres font partie de la Compagnie du Saint-Sacrement, cède l'île aux Sulpiciens dont le supérieur et fondateur est Monsieur Olier.

11 avril 1664 Réunion des membres de la Compagnie du Saint-Sacrement. «*On parla fort... d'obtenir la suppression de la méchante comédie de Tartuffe.*»

12 mai 1664 Représentation de *Tartuffe* en trois actes devant Louis XIV, âgé de 26 ans, et la Cour.

mai 1664 Interdiction de présenter la pièce en public.

août 1664 Libelle de Pierre Roullé, curé de Saint-Barthélemy. «*Par cet attentat sacrilège et impie, Molière mérite un dernier supplice exemplaire.*»

août 1664 Premier placet de Molière, adressé au roi. «*Les Tartuffes sous main ont eu l'adresse de trouver grâce auprès de Votre Majesté, et les originaux, enfin, ont fait supprimer la copie.*»

automne 1664 Lectures de *Tartuffe* par Molière, chez des particuliers dont une au salon de Habert de Montmort, à laquelle son cousin Frontenac aurait assisté.

1665 Dissolution officielle de la Compagnie du Saint-Sacrement.

5 août 1667 Représentation publique de *Tartuffe* sous un nouveau nom, *Panulphe ou l'Imposteur*. C'est un grand triomphe.

6 août 1667 Interdiction de la pièce par le président du Parlement, Lamoignon, également membre de la Compagnie du Saint-Sacrement. «*Je fais beaucoup de cas de votre mérite, Monsieur Molière, mais ce n'est pas au théâtre de prêcher l'Évangile.*»

8 août 1667 Second placet de Molière au roi, dans lequel l'homme de théâtre menace de renoncer à la scène si on ne lui permet pas de donner la pièce en public.

11 août 1667 Mandement de l'archevêque de Paris, Hardouin de Péréfixe, qui interdit de représenter, d'entendre ou de lire la pièce dans son diocèse, sous peine d'excommunication. Péréfixe est membre du Saint-Sacrement.

5 février 1669 Louis XIV autorise les représentations publiques de *Tartuffe* sous le titre primitif. L'affluence établit des records et la pièce est jouée 55 fois.

janvier 1694 Toute la colonie de Québec est mise en émoi par la nouvelle que Frontenac, le gouverneur, veut monter *Tartuffe* au château Saint-Louis. En Nouvelle-France, la mode est en retard de six mois et les modes culturelles de trente ans.

janvier 1694 Mandement de l'évêque de Québec, monseigneur de Saint-Vallier qui condamne nommément *Tartuffe*. «*Je dis que ces sortes de spectacles et de comédies sont absolument défendus et qu'on ne peut en conscience et sans pécher mortellement y assister.*»

février 1694 M^{gr} de Saint-Vallier offre cent pistoles à Frontenac pour que celui-ci renonce à représenter *Tartuffe*. Le gouverneur accepte la somme. «*C'est une chose si risible que je n'ai jamais cru qu'on put la trouver à mon désavantage, mais qu'elle donnerait matière de se réjouir à ceux qui en entendent parler.*»

novembre 1694 Remis en liberté par Frontenac, l'interprète du *Tartuffe*, Jacques de Mareuil, s'embarque secrètement sur le dernier bateau en partance pour la France.

1893 L'honneur d'être le premier comédien à jouer *Tartuffe* sur une scène au Québec revient à Coquelin.

1900 Publication des *Annales de la Compagnie du Saint-Sacrement*, composées en 1694. On y voit la preuve que *Tartuffe* visait les membres de cette compagnie.

(D'après *Tartuffe devant l'opinion française* de Herman Prins Salomon, Presses Universitaires de France)



Les personnages tels qu'ils ont existé

Marc Lescarbot (1570-1642) historien et poète, voyageur et avocat dégoûté du barreau. Admirateur d'Henri IV, disciple de Ronsard et de Montaigne, à Paris, il fréquente surtout des gens de lettres. Joyeux luron, bon vivant, beau parleur, il sait chanter, jouer de quelques instruments, dessiner, faire des vers et il accepte, à vingt-quatre heures d'avis, l'invitation d'accompagner Monsieur de Poutrincourt en Acadie. Lescarbot s'embarque le 13 mai 1606 à La Rochelle. Le voilier Le Jonas arrive à Port-Royal en juillet. Lescarbot va y demeurer un an et trois mois. Le 14 novembre 1606, il écrit, monte et présente le premier spectacle de théâtre en Amérique du Nord à l'occasion d'un retour d'expédition de son ami Poutrincourt. Fantaisie aquatique et burlesque, le *Théâtre de Neptune* est l'ancêtre de tous les pageants. Anthropologue et ethnographe avant l'heure, Lescarbot qui a fréquenté Membertou et les Souriquois s'intéresse aux Sauvages dont il a noté les chants et décrit les mœurs et coutumes. Dès son retour en France, il publie son *Histoire de la Nouvelle-France* en 1609. Elle connaît trois éditions successives, deux traductions anglaises et une allemande.



Joseph Quesnel (1746-1809) compositeur, dramaturge, poète, animateur de théâtre, acteur, homme de lettres. Né à Saint-Malo et fils de commerçant, Quesnel est fait prisonnier en 1779 lorsque le navire corsaire qu'il commande est arraisonné par la marine britannique à la hauteur de Terre-Neuve. Il échappe à l'incarcération grâce à un sauf-conduit délivré par le gouverneur Haldimand et s'installe à Montréal. L'année suivante, il épouse la belle-fille d'un riche trafiquant de fourrures et s'occupe de la traite jusqu'à ce qu'il se retire à Boucherville en 1793. Avec ses amis Dulongpré, De Bonne, De Lisle et Perrault, il fonde le *Théâtre de société*, une troupe de comédiens amateurs montréalais qui présente quatre soirées de théâtre en 1789 et 1790, dont la création de *Colas et Colinette* ou le *Bailli dupé*, un opéra comique de Quesnel. Condamné du haut de la chaire par le curé de Montréal, François-Xavier Latour-Dézery, le *Théâtre de société* présentera deux autres saisons en 1795-1796 et 1796-1797 avant de disparaître. En 1800, Quesnel écrit une deuxième pièce, *Les Républicains ou une soirée au cabaret* et en 1803, une troisième dont l'action se situe dans le contexte québécois et qui s'avère la plus intéressante dans l'œuvre du père de la dramaturgie québécoise, *L'Anglomanie ou le dîner à l'angloise*. Du vivant de Quesnel, seuls quelques textes sont parus dans des périodiques, ils sont soit anonymes soit signés du pseudonyme F pour *François*.



Louis de Buade de Frontenac (1622-1698) comte, soldat, gouverneur général de la Nouvelle-France de 1672 à 1682 et de 1689 à 1698. Sa première passion a été l'armée qui lui a laissé un bras droit mutilé; sa seconde, d'enlever et d'épouser la plus riche héritière de France, Anne de La Grange, dite *La Divine*, dont la beauté a ravagé le cœur du jeune Louis XIV; et sa troisième, qui est aussi la plus vive, de dépenser avec une prodigalité qui stupéfie même les cercles prodigues de la Cour. En 1672, Frontenac revient de Crête où il a combattu les Turcs et sa nomination comme gouverneur de la Nouvelle-France lui permet d'échapper à la banqueroute et à ses créanciers qui lui réclament plus de 350 000 livres. Sa femme ne l'accompagne pas mais elle met à son service l'influence considérable dont elle jouit à la Cour. Dès son arrivée, tout en poursuivant une politique d'expéditions militaires qui coïncident avec des expéditions rentables de traite de fourrures, Frontenac a donné un ton de petite cour royale à la société de Québec. Bourru mais très sensible à la flatterie, le gouverneur apprécie beaucoup les Canadiennes *qui n'ont l'air ni provincial, ni bourgeois*, comme en témoigne Bacqueville de la Potherie en ajoutant *qu'elles ont de l'esprit, de la délicatesse, de la voix et beaucoup de disposition à danser*. Le baron de Lahontan raconte qu'au retour de Frontenac, en 1689, le gouverneur a été accueilli par *toutes les dames dont la joie secrète se remarque autant sur leur visage qu'en leurs paroles*. Frontenac n'est pas sans appui à Versailles. *La Divine* fréquente sa parente Madame de Maintenon, tout comme le *gouverneur courtisan* est parent de Pontchartrain, ministre de la Marine et des Colonies et de son successeur, Maurepas.



Jean-Baptiste de La Croix de Chevrières de Saint-Vallier (1653-1727) deuxième évêque de Québec. Grâce aux relations de sa famille et avant même d'être ordonné prêtre, il est nommé aumônier ordinaire de Louis XIV. Toutefois, Saint-Vallier a l'âme d'un apôtre et au lieu de prendre l'habit de cour, il garde la soutane. Quelques années plus tard, au moment de choisir le successeur de M^{gr} de Laval, le roi se souvient de son abbé de cour dépareillé. L'évêché de Québec n'est pas un poste convoité par les ambitieux. En 1688, c'est sans doute le plus misérable et le plus difficile de tous les diocèses missionnaires. Dans un tel contexte, l'austérité et la dévotion de Saint-Vallier plaident en sa faveur. Dès son arrivée en Nouvelle-France, le nouvel évêque se révèle tout aussi querelleur et autoritaire que rigoriste et entreprenant. Son pire défaut, pour le clergé canadien, est de ne pas tenir compte des conseils de son entourage. Saint-Vallier n'en a cure. «*Je ne cherche pas à plaire*», lance-t-il avec défi. Il s'y emploie quotidiennement. En 1694, il a réussi le tour de force de se brouiller avec le gouverneur Frontenac, avec le gouverneur Callière de Montréal, avec le chapitre de la cathédrale, avec le séminaire, avec les Récollets, avec les Jésuites, avec les sœurs de l'Hôtel-Dieu de Québec et avec les sœurs de la congrégation de Notre-Dame. Bref, tout son diocèse est en rébellion contre son autorité épiscopale. À Versailles, le roi l'invite à démissionner. Saint-Vallier refuse net. Le roi lui impose un exil de trois ans de son diocèse. Dès le retour de Saint-Vallier à Québec, le cirque reprend. L'évêque est incorrigible. Son règne va durer 42 ans dont 23 en exil de son diocèse.

Le miroir aux tartuffes

un charivari québécois

texte et mise en scène de
Jean-Claude Germain
musique de **Jean Derome**

DISTRIBUTION:

Denis Bouchard	Marc Lescarbot, M ^{re} de Saint-Vallier, Lépine
Pierre Curzi	Poutrincourt, Gascon, Frontenac, Écossais, Primembourg
Jean-Claude Germain	Directeur de troupe, Narrateur
Sylvie Gosselin	Triton, Élisabeth Derome, Théroigne, Mme Cuville
Dominique Lamy	Triton, Parmenda, Rosine
Sylvie Legault	Triton, Gascon, Marie Derome, Douairière Éloïse
Jean-Denis Levasseur	Champagne, Musicien
Normand Lévesque	Architriclin, Adario, M ^{re} Plessis, colonel Beauchamp
Jacques L'Heureux	Neptune, Gascon, Mareuil, Wolfe, Quesnel, Monsieur François
Hélène Mercier	Triton, Mme de Beaubassin, Lucette
Kristin Molnar	Champagneur, Musicienne
Décor assisté de	André Barbe
Costumes assisté de	Anne Jourdain
Éclairages	François Barbeau
Accessoires	Daniel Fortin
Assistance à la mise en scène et direction de plateau	Luc Prairie
	Normand Blais
	Line Noël

Il y aura un entracte de 20 minutes.
Veuillez noter qu'il y aura un coup de feu durant le spectacle.

La Compagnie Jean Duceppe remercie ses partenaires

CKAC 730
RADIO-MÉDIA

La Presse

Châtelaine

MEDIACOM

Télé-Québec

LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE EST SUBVENTIONNÉE PAR:



ÉQUIPE DE PRODUCTION

DÉCOR Les Productions Yves Nicol Inc.
chargé de projet menuiserie Martin Roberge
Rolland Brouillette
Martin Giguère
Christian Lefebvre
Richard Meunier
Sébastien Parent
Laurence Poulin
PEINTURE DU DÉCOR Longue-Vue, Peinture scénique inc.
chargé de projet Gilles Rochon
COSTUMES coupe confection Charlotte Veillette
Karine Desmarais et Luisa Ferrian
chapeaux et coiffes impression et décoration Julienne Aras
Josée Barbeau et Charles-Antoine Roy
MAQUILLAGES ASSISTANTES AU MONTAGE François Cyr
Kareen Houde et Sophie Rocheleau
TRANSPORT AFFICHE Raymond Tremblay
PHOTO DE L'AFFICHE CONCEPTION DES VITRINES Locomotive
Francis Tremblay
Raymond Corriveau
Christiane Michaud

ÉQUIPE DE SCÈNE

CHEF MACHINISTE Claude Francoeur
ASSISTANT MACHINISTE Roger Côté
ÉLECTRICIEN Jean Bastien
SONORISATEUR Raymond Soly
ACCESSOIRISTE Martin Turgeon
HABILLEUSE Huguette Hall

Nous remercions de leur collaboration:
Monsieur François Barbeau remercie, d'une façon toute particulière, M. Harry Glanz de la maison Tek-Knit de sa collaboration en ce qui concerne les matières textiles.
Robert Beauvais de la compagnie Hush Puppies pour les chaussures des acteurs.

Le Centaur
L'École nationale de théâtre
Les Grands Ballets canadiens
Mediacom
L'Orchestre symphonique de Montréal
Le Théâtre du Nouveau Monde



Les personnes malentendantes doivent apporter leur baladeur et le régler sur la fréquence Place des Arts 107,9 MF

L'ÉQUIPE DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

DIRECTRICE GÉNÉRALE Louise Duceppe
DIRECTEUR ARTISTIQUE Michel Dumont
DIRECTRICE ADMINISTRATIVE Lisa Paquet
DIRECTEUR DE PRODUCTION Yves Duceppe
DIRECTEUR DES COMMUNICATIONS Jean-François Limoges
DIRECTEUR TECHNIQUE Benoit Mathieu
ANIMATION ET DÉVELOPPEMENT Gilles Cazabon
Secrétaire de direction Pauline Lavertu
Responsable de l'abonnement Monique Brunelle
Responsable du comité de lecture Luc Prairie
Coordonnatrice de la Fondation Manon Bellemarre
Adjointe aux communications Ginette Leroux
Production Normand Blais
Monique Duceppe
Comptabilité Francine Letellier
Francine Senay
Réceptionniste Nicole Trépanier

DUCEPPE

1400, rue Saint-Urbain
Montréal, Québec H2X 2M5
Téléphone (514) 842-8194
Télécopieur (514) 842-1548
<http://montrealmedia.qc.ca/duceppe>
jean.duceppe@videotron.ca

La Compagnie Jean Duceppe est membre de THÉÂTRES ASSOCIÉS

La Revue-Théâtre Saison 1998-1999 Septembre 1998-No 1 Publiée 5 fois l'an

Rédaction: Jean-Claude Germain et Gilles Cazabon
Conception graphique: Locomotive communication graphique
Photos de production: Pierre Desjardins
Publicité: Pauline Lavertu, 842-8194

Restaurant Le Piémontais

Cuisine italienne et française

861-8122

1145 A De Bullion, Montréal

Du lundi au vendredi de 11 h. à 24 h.
Samedi de 17 h. à 24 h. Dimanche: fermé

Un rendez-vous avant comme après... le spectacle!



LE THÉÂTRE IL VA SANS DIRE...
Après *Cabaret Neiges Noires*
et *Lolita*, après un *Don Quichote*
trionphant au TNM, quelle folie
nous réservent-ils !

L'asile

mars 1999



Examens de la vue par optométristes

4012, rue Saint-Denis
Coin Duluth
(514) 844-1919

600, rue Jean-Talon Est
Métro Jean-Talon
(514) 272-3816

Salut la Compagnie !

Nous sommes fiers d'être partenaires
de la Compagnie Jean Duceppe.

Raymond Chabot Grant Thornton

LA FORCE DU CONSEIL

Membre du réseau Grant Thornton International

Vézina, Dufault

Assurances et services financiers

Vézina, Dufault inc. Vézina, Dufault et associés inc.
Assurances générales Assurances collectives

4374, Pierre-de-Coubertin, bureau 220, Montréal (Québec) H1V 1A6
Télécopie : (514) 253-4453, Téléphone : (514) 253-5221

Pendant ce temps

- 1589 Henri IV devient roi de France.
1598 Signature de l'Édit de Nantes qui met fin aux guerres de religion entre catholiques et protestants.
1600 Shakespeare publie *Hamlet*.
1605 Cervantes publie la première partie de *Don Quichotte* et Shakespeare, *MacBeth* et *Le Roi Lear*.
1606 Fondation de l'Ordre de Bon Temps et présentation du Théâtre de Neptune de Marc Lescarbot à Port-Royal en Acadie.
1608 Champlain fonde Québec.
1609 Lescarbot publie son *Histoire de la Nouvelle-France*.
1610 Louis XIII devient roi de France.
1613 Champlain publie ses *Voyages*.
1620 Les Puritains (Pilgrim Fathers) fondent Plymouth au Massachusetts.
1632 Publication annuelle, jusqu'en 1673, des *Relations des Jésuites*.
1636 Corneille publie *Le Cid*.
1642 Jeanne Mance et Maisonneuve fondent Montréal. Les Puritains ferment tous les théâtres et interdisent les représentations théâtrales en Angleterre jusqu'en 1660.
1643 Décès de Louis XIII et régence de la reine-mère, Anne d'Autriche.
1654 Couronnement de Louis XIV.
1658 M^{gr} François de Laval est nommé vicaire apostolique en Amérique du Nord.
1659 Molière publie *Les Précieuses ridicules*.
1660 Première apparition des actrices sur scène en Angleterre.
1661 Mort de Mazarin et début du règne personnel de Louis XIV.
1664 Interdiction du *Tartuffe* après une représentation.
1669 Triomphe du *Tartuffe* à Paris.
1672 Frontenac devient gouverneur de la Nouvelle-France jusqu'en 1682.
1673 Molière meurt après la représentation de son *Malade imaginaire*.
1674 M^{gr} de Laval devient évêque de Québec.
1680 Formation de la Comédie française.
1683 Louis XIV épouse secrètement sa maîtresse, Madame de Maintenon.
1685 La révocation de l'Édit de Nantes consacre la victoire des dévots et la mise au ban des protestants.
1688 M^{gr} de Saint-Vallier devient le deuxième évêque de Québec. La population de la Nouvelle-France est de 10 303 habitants.
1689 Massacre de Lachine.
1690 Retour de Frontenac et siège de Québec par Phipps.
1692 Madeleine de Jarret de Verchères échappe aux Iroquois tandis qu'à Salem, vingt personnes sont mises à mort pour sorcellerie.

- 1694 M^{gr} de Saint-Vallier interdit la présentation du *Tartuffe* à Québec.
 1698 Mort de Frontenac.
 1700 Saint-Vallier abolit les fêtes hivernales.
 1701 Signature de la Grande Paix des Indiens.
 1703 Le baron de Lahontan publie ses *Nouveaux Voyages dans l'Amérique septentrionale*.
 1715 Louis XIV meurt après 72 ans de règne et en laissant une dette de 3,5 milliards. Son arrière petit-fils, Louis XV monte sur le trône à l'âge de 5 ans.
 1728 En Angleterre, George II succède à George I.
 1730 Marivaux publie *Le jeu de l'amour et du hasard*.
 1743 Début du règne personnel de Louis XV.
 1754 La population du Canada est de 55 000 habitants et celle des colonies américaines de 1 500 000.
 1755 Le marquis de Vaudreuil est nommé gouverneur de la Nouvelle-France.
 1759 Siège de Québec et reddition de la ville. Mort de Wolfe et de Montcalm. Voltaire publie *Candide*.
 1760 George III devient roi d'Angleterre. Capitulation de Vaudreuil à Montréal.
 1762 Jean-Jacques Rousseau publie *Du contrat social*.
 1763 Signature du Traité de Paris. Le territoire laurentien devient la Province of Quebec.
 1773 Début de la solidarité américaine à Boston avec le Boston Tea Party.
 1774 Louis XVI succède à Louis XV. L'Acte de Québec reconnaît officiellement les lois civiles françaises, la langue française et la religion catholique. Goethe publie *Les Souffrances du jeune Werther*.
 1775 Invasion américaine et siège de Québec par l'armée dirigée par Montgomery et Benedict Arnold.
 1776 Déclaration d'indépendance des Treize colonies américaines.
 1778 Première parution de la *Gazette littéraire de Montréal*.
 1783 Le Traité de Versailles reconnaît l'indépendance des États-Unis.
 1784 Beaumarchais publie *Le Mariage de Figaro*.
 1789 Washington devient le premier président des États-Unis et la Révolution française débute avec la réunion des États généraux et la prise de la Bastille. Fondation du Théâtre de société à Montréal.
 1790 Création de *Colas et Colinette* de Joseph Quesnel à Montréal qui compte 18 000 habitants. La population de la Province of Quebec est de 162 000 alors que celle des États-Unis compte 4 millions de citoyens.
 1791 L'Acte constitutionnel est adopté et établit le parlementarisme britannique au Bas-Canada.
 1792 Première élection au Bas-Canada et chute de la royauté en France.
 1793 Exécution de Louis XVI.
 1794 Loi de la milice au Bas-Canada.
 1797 Chassés par la Révolution, vingt-six prêtres français s'installent au Bas-Canada.
 1801 L'Union Jack devient l'emblème du Royaume-Uni.
 1805 *Colas et Colinette* est présenté à nouveau à Québec.
 1809 La troupe de John Pigmore quitte Montréal pour Québec et disparaît sans laisser de traces.

d'après *Chronologie du Québec* de Jean Provencher (1995), Bibliothèque québécoise


Saviez-vous que ...

... au cours de la saison 1997-1998, 122 636 spectateurs ont franchi les portes du Théâtre Jean-Duceppe, ce qui représente une augmentation de 8% par rapport à l'année précédente? De plus, la tournée de la pièce *C'était avant la guerre* à l'Anse à Gilles de Marie Laberge, qui a été jouée dans 23 villes du Québec, a attiré 15 201 spectateurs. Les cinq lectures publiques ont été applaudies par 2 066 personnes. Fait marquant: le jeudi 29 janvier 1998, une 3 000 000^e spectatrice a franchi les portes du théâtre. Au cours de cette 25^e saison, la Compagnie Jean Duceppe aura donc proposé 184 représentations au Théâtre Jean-Duceppe, 26 représentations en tournée et 5 lectures publiques qui auront permis de rejoindre un total de 139 903 spectateurs.

... cinq soirées rencontres auront lieu en 1998-1999? Afin de tisser des liens toujours plus étroits avec vous, nous vous avons réservé, encore cette année, cinq occasions au cours desquelles nous pourrions parler ensemble et connaître vos réactions. C'est donc un rendez-vous, après les représentations suivantes: 16 octobre, 27 novembre, 22 janvier, 5 mars et 16 avril. Venez rencontrer les comédiens et les concepteurs de chacune des productions. La parole est à vous!

... des lectures publiques seront offertes encore cette saison? En effet, à la suite du succès remporté par les lectures publiques présentées à l'occasion du 25^e anniversaire de la compagnie, nous avons voulu renouveler l'expérience. En collaboration avec la Société de la Place des Arts, nous vous convions à quatre lectures au cours desquelles vous découvrirez deux œuvres inédites et renouerez avec un des grands succès de la compagnie ainsi qu'avec un classique du théâtre québécois. La série débute le lundi 5 octobre avec *Le loup, le renard, le lièvre*, un texte inédit de Maryse Pelletier. L'entrée est gratuite pour les abonnés qui sont invités à réserver leur laissez-passer à compter du 21 septembre au 842-8194. Des billets sont aussi disponibles à la billetterie de la Place des Arts au coût de 10,00 \$ (842-2112).

... les Journées de la culture auront lieu partout au Québec les 25, 26 et 27 septembre? La Compagnie Jean Duceppe participera à cet événement, en collaboration avec la Place des Arts et le Festival de Trois, en présentant *Reflets et pamphlets*, un spectacle signé Béatrice Picard, le dimanche 27 septembre, à 14h, à la Cinquième salle de la Place des Arts. Venez voir et entendre Michel Dumont, François Tassé, Albert Millaire et France Castel. L'entrée est gratuite. Pour plus de renseignements, téléphonez au 842-8194.



THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

Du 22 septembre au 17 octobre 1998

Grossière indécence

(Les trois procès d'Oscar Wilde)

MOISÉS KAUFMAN

TRADUCTION :
RENÉ-DANIEL DUBOIS
 MISE EN SCÈNE :
RENÉ RICHARD CYR

DENIS BERNARD
 HENRI CHASSE
 NORMAND D'AMOUR
 STÉPHANE GAGNON
 CLAUDE PRÉSENT
 BOBBY BESHRO
 SYLVAIN BÉLANGER
 JOCELYN BLANCHARD
 CLERMONT JOUCOEUR

(514) 844-1793

Bientôt à l'affiche

Du 28 octobre au 5 décembre 1998

La Grande Magia

de *Eduardo de Filippo*

Mise en scène de *Serge Denoncourt*

Traduction de *Michel Dumont et Marc Grégoire*

Avec *Monique Miller, Jacques Godin, Germain Houde, Gary Boudreault, Suzanne Clément, Antoine Durand, Kathleen Fortin, Benoit Girard, Roger Joubert, Jean-Guy Legault, Marc Legault, Danielle Lépine, Béatrice Picard, Catherine Ruel, David Savard, Lénie Scoffié, Jean-Guy Viau, Jean-Manuel Vital*



Du 16 au 19 décembre 1998
et du 5 janvier au 6 février 1999

Jeanne et les anges

Texte et mise en scène de *Michel Nadeau*

Avec

Tony Conte, Lorraine Côté, Natalie D'Anjou, Josée Deschênes, Matieu Gaumont, Line Nadeau, Rychard Thériault



Présentée en collaboration avec
le Théâtre Niveau Parking

Du 17 février au 27 mars 1999

Bluff (Dealer's Choice)

de *Patrick Marber*

Mise en scène et traduction de *Claude Maher*

Avec

Raymond Bouchard, Normand D'Amour, Sébastien Delorme, Luc Guérin, Claude Michaud, Widemir Normil



Du 7 avril au 15 mai 1999

La mort d'un commis voyageur

d' *Arthur Miller*

Mise en scène de *Monique Duceppe*

Nouvelle traduction de *Michel Dumont*

Avec

Michel Dumont, Denis Bernard, France Castel, Normand D'Amour, Jean Deschênes, Antoine Durand, Benoit Girard, Sylvie Gosselin, Danielle Lépine, Esther Lewis, François Tassé



PHOTO: FRANÇOIS BRINELLE

BILLETS EN VENTE DÈS MAINTENANT

RÉSERVATIONS 842-2112 790-1245 CERTIFICATS-CADEAUX 842-8194



LA FONDATION
JEAN DUCEPPE

Campagne de souscription 1997-1998

NOUS DÉSIRONS REMERCIER DE LEUR GÉNÉREUSE CONTRIBUTION
À LA DERNIÈRE CAMPAGNE DE SOUSCRIPTION,
LES PERSONNES ET ENTREPRISES SUIVANTES :

PRÉSIDENT D'HONNEUR

M. Pierre Lortie

PRÉSIDENT ET CHEF DE LA DIRECTION
BOMBARDIER INTERNATIONAL

PARTENAIRES

BANQUE NATIONALE DU CANADA

MOUVEMENT DES CAISSES DESJARDINS

COMMANDITAIRES DE SOIRÉE THÉÂTRE

CHUBB DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE

ISM SOCIÉTÉ DE GESTION DES SYSTÈMES D'INFORMATION

PRATT & WHITNEY CANADA INC.

LES SYSTÈMES CISCO CANADA LTÉE



PATRONS D'HONNEUR

- M. Pierre Bastien**
GROUPE LGS INC.
- M. François Beaudoin**
BANQUE DE DÉVELOPPEMENT DU
CANADA
- M. Paul-Émile Beaulne**
RADIOMUTUEL
- M. Alain Bolduc**
LA BRASSERIE LABATT LIMITÉE
- M. Jean-Guy Duchaine**
PROVIGO
- M. Michel Dumont**
LES PRODUCTIONS NOÉMIE INC.
- M. Michel Filion**
ABB
- M. Jacques R. Gagnon**
SOCIÉTÉ D'ÉLECTROLYSE ET DE CHIMIE
ALCAN LTÉE
- M. Gabriel Groulx, c.a.**
RAYMOND, CHABOT, MARTIN, PARÉ
- M. Normand Jean**
SHL SYSTEMHOUSE
- M. Pierre Jean**
CONSTRUCTION ALBERT JEAN LTÉE
- M. Jean-Guy Lahaie, ing.**
LE GROUPE MASTER LTÉE
- M. Michel Lamontagne**
GROUPE PHARMACEUTIQUE BRISTOL-
MYERS SQUIBB
- M. Michel Lapensée**
ARTISTE-PEINTRE/PORTRAITISTE
- Me Jacques Laurent, c.r.**
GUY & GILBERT, AVOCATS
- M. Marc-André Léger**
NORTEL NORTHERN TELECOM
- M. Daniel Mercier**
COMPAQ CANADA INC.
- M. Gilles P. Ouimet**
PRATT & WHITNEY CANADA INC.
- Mme Louise Rousseau**
IMASCO LIMITÉE
- Air Canada
Bell Canada
Bombardier Inc.
Cambior inc.
Caron Bélanger Ernst & Young
Cascades inc.
Compagnie d'assurance Standard Life
Cossette Communication-Marketing
Devencore Itée
Domtar Inc.
GEC ALSTHOM Canada Inc.
Général Accident, Compagnie
d'Assurance du Canada
Groupe conseil AON
Groupe conseil DMR inc.
Groupe SNC-Lavalin
Groupe Transcontinental G.T.C. Ltée
Groupe Vidéotron
Hydro-Québec
Ispat Sidbec Inc.
Marchés des capitaux Scotia
MetroNet Communications
Les Placements T.A.L. Itée
Produits Forestiers Alliance Inc.
RJR-Macdonald Inc.
SEXTANT Avionique Canada Inc.
Télé globe Canada Inc.



DONATEURS

- Marielle Adam
François Barbeau
Marc Beauchamp
Marie Bégin
Cécile Bergevin
Denis Bernard
Michel Bernier
Gilles Bertrand
Ghislaine Blanchette
Robert Blondin
Carl Boivin
Raymonde Boucher
André Bourbeau
Christiane Brisson
Yvon Brisson
Monique Brunelle
Nicole Cardinal
Martin Carpentier
Michel Carpentier
Pierrette Charron
Jean-Pierre Chartrand
Serge Chaussé
Serge Chevalier
Camil Chouinard
Madeleine D'Amour
Micheline Daigle
Louise De Chavigny
Suzanne De
Grandmont
Louise Deschatelets
Clément Desrosiers
Normand Dion
Thérèse Doyon
René Dubord
Gilles Duceppe
Hélène Duceppe
Louise Duceppe
Yves Duceppe
Richard Dufresne
Suzanne Dumont-
Gauthier
- François Dutrisac
Louise Faubert
Micheline Faubert
Liza Frulla
Carl Gagnon
Louise Gamache
Pierre Gariépy
Claire Gervais
Benoit Girard
Kristian Girard
Robert M. Girard
Johanne Godin
Jean Gour
André Goyette
Marc Grégoire
Louise Harel
Monique Hotte-
Duceppe
Monique Joly
Jacqueline Labelle
Luc Lacharité
Michel Lahaise
Gérald Langlois
Suzanne Lanthier
Georges Laoun
Nicole Larouche
Marcel Latendresse
Jacques Laurin
Pauline Lavertu
Véronique Le Flaguais
Viola Léger
André Lesage
Normand Lévesque
Pierre Lorange
Camille M.-Maher
Claude Maher
André Malo
Diane Malo
Elaine Malo
Jean Malo
- Nicole Malo
Pierre Malo
Normand McKibbin
Paul Marchand
Claude J. Melançon
Marie-Claude Michaud
Guy Nadon
Jean Neveu
Patricia Nolin
Huguette Oligny
Mercedes Palomino
Lisa Paquet
Raymond Paquin
Gérard Paradis
Lucille Parent
Béatrice Picard
Gérard Poirier
Luc Prairie
Maurice Prairie
Claude Prigent
Jacques Proulx
Guy Provost
Jacques Raymond
Louise Rémy
Lucille Renaut
Gilles Roch
Guy Rouillard
Richard J. Roy
Francine Ruel
Lénie Scoffié
Jacques St-Onge
François Tassé
Maurice Thibault
Réjean Thomas
Suzanne Tremblay
Lorraine Trempe
Hélène Trépanier
Fleurette Turcotte
Madeleine Vaillant
Neilson Vignola

AGENCE GOODWIN INC.
 AGTI SERVICES CONSEIL INC.
 ALLIANZ INSURANCE MANAGEMENT INC.
 ASTRA PHARMA INC.
 AXA BORÉAL ASSURANCES INC.
 BANQUE ROYALE DU CANADA
 BOLTON TREMBLAY INC.
 BYERS CASGRAIN
 LA COMPAGNIE D'ASSURANCE
 SAINT-PAUL
 COMPAGNIE MINIÈRE QUÉBEC CARTIER
 CONCEPTION GRAPHIQUE DAUPHINAIS
 CHARBONNEAU
 CONSEIL DU TRÉSOR
 CORRIVEAU MICHAUD, DESIGNERS
 ÉDITIONS MUSICALES A.G.M. LTÉE
 FONDS DE SOLIDARITÉ DES
 TRAVAILLEURS DU QUÉBEC
 GLAXO WELLCOME INC.
 GROUPE CANAM MANAC
 GROUPE LA MUTUELLE
 LE GROUPE LEBEAU INC.
 GROUPEMENT DES ASSUREURS
 AUTOMOBILES
 GROUPE SSIG INC.
 GUY FOURNIER ET ASSOCIÉS INC.
 HOECHST MARION ROUSSEL CANADA
 HOFFMAN LAROCHE LIMITÉE
 LANGLOIS GAUDREAU, AVOCATS
 LÉVESQUE BEAUBIEN GEOFFRION
 LOMBARD DU CANADA LIMITÉE
 LOTO-QUÉBEC
 MELOCHE MONNEX INC.

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE,
 DU COMMERCE, DES SCIENCES
 ET DE LA TECHNOLOGIE
 MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE
 ET DES FINANCES
 NOVARTIS PHARMA CANADA INC.
 PIERRE DUCEPPE INC.
 PRODUCTION CHICOBİ INC.
 PRODUCTIONS CIRCULAIRE INC.
 LES PRODUCTIONS MONIQUE
 HUBERDEAU INC.
 PRODUCTIONS REX
 LES PRODUCTIONS UNIVERSOL INC.
 PRODUITS NACAN LTÉE
 RÉNO-DÉPÔT INC.
 RICHARD VEILLEUX IMPRIMEUR
 LITHOGRAPHE INC.
 SONO DESIGN
 THÉÂTRE ST-SAUVEUR
 UAP INC.
 UNION DES ARTISTES
 VÉZINA, DUFALUT INC.



BÉNÉVOLES

Claire Barrette
 Jean-Claude Desaulniers
 Hélène Imbeault
 Carmen Lebrun
 Jeannine Limoges
 Denise Monat
 Marie-Jeanne Pépin
 Jeanne Poulin
 Thérèse Vaudreuil
 Francine Vandal

DUCEPPE

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE
LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

Présidente:
Louise Duceppe *

Vice-président exécutif:
Michel Dumont *

Vice-présidente:
Monique Duceppe *

Secrétaire-trésorière:
Lisa Paquet *

Les administrateurs et administratrice
Jean-René Gagnon
GERVAIS, GAGNON, COVINGTON & ASSOCIÉS INC.

Pierre Gariépy
GUY & GILBERT

Benoit Girard
COMÉDIEN

Jean Lapierre
AVOCAT ET COMMUNICATEUR

Michel Pagé
ADMINISTRATEUR DE SOCIÉTÉS

Raymond Paquin
ADMINISTRATEUR

Béatrice Picard
COMÉDIENNE

Gilles Roch
ADMINISTRATEUR

*membres du Comité exécutif

Vérificateur
Gabriel Groulx
ASSOCIÉ DE RAYMOND, CHABOT, GRANT, THORNTON

conseiller juridique
Pierre Gariépy
ASSOCIÉ DE GUY & GILBERT

LA COMPAGNIE JOUIT DU SUPPORT FINANCIER
DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE ET
DES ENTREPRISES SUIVANTES:
**La Presse, CKAC, Châtelaine,
Mediacom et Télé-Québec,**
partenaires pour la présentation des cinq
pièces de la saison, ainsi que
**Georges Laoun Restaurant Le Piémontais
Raymond, Chabot, Grant, Thornton
Vézina, Dufault Inc.**



LA FONDATION
JEAN DUCEPPE

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE
LA FONDATION JEAN DUCEPPE

Président:
Yvon Marcoux

ASSOCIATION DES HÔPITAUX DU QUÉBEC

Vice-président:
Michel Lamontagne

GROUPE PHARMACEUTIQUE BRISTOL-MYERS SQUIBB

Secrétaire:
Louise Duceppe
COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

Les administrateurs et administratrices

André Aubin
BELL CANADA

Carole Briard
COMPAGNIE D'ASSURANCE STANDARD LIFE

Yvon Brisson
GUY & GILBERT

Georges Courteau
ISM-VOYAGES ET TRANSPORTS
(SERVICES MONDIAUX IBM)

Michel Dumont
COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

Dino Fuoco
PRODUITS FORESTIERS ALLIANCE INC.

Jacques R. Gagnon
ALCAN ALUMINIUM LIMITÉE

Jean-René Gagnon
GERVAIS, GAGNON, COVINGTON & ASSOCIÉS INC.

Richard Gendron
TÉLEGLOBE CANADA INC.

Jean Houde
BANQUE NATIONALE DU CANADA

Pierre Jean
CONSTRUCTION ALBERT JEAN LTÉE

Philippe Lamarre
GROUPE SNC-LAVALIN

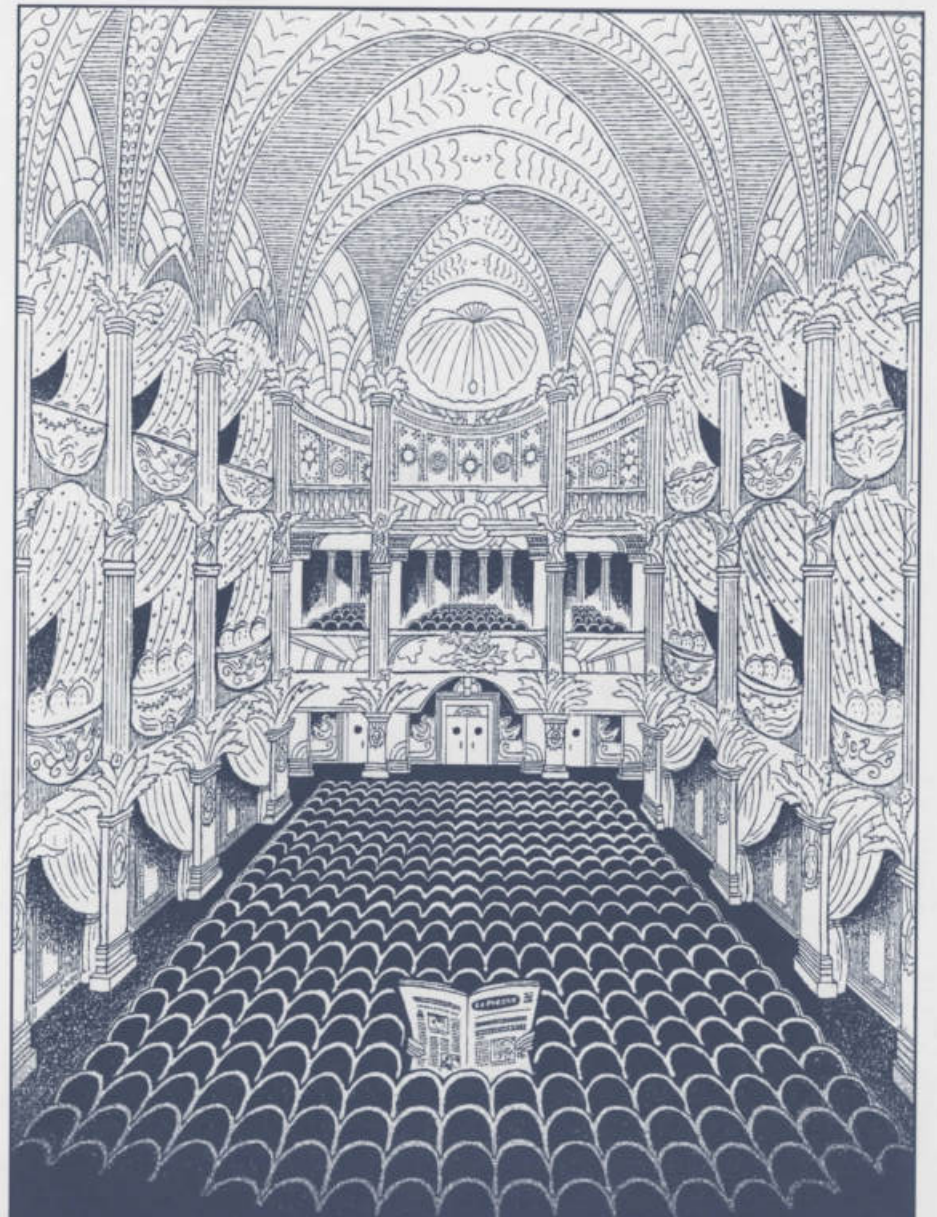
Gérard Lebeau
LE GROUPE LEBEAU

Louise Léonard
LL 2 SOCIÉTÉ CONSEIL INC.

Raymond Paquin
ADMINISTRATEUR

Jean-Guy St-Pierre
MINOLTA

LA FONDATION JEAN DUCEPPE REMERCE
DE LEUR GÉNÉREUSE CONTRIBUTION
POUR LA SAISON 1998-1999:
**La Banque Nationale du Canada
Le Mouvement Desjardins
Les Systèmes Cisco Canada Itée**



Comme si vous y étiez.

Je pense donc je lis

La Presse